

ЛИНГВИСТИКА

Э. В. Будаев¹

*Российский государственный профессионально-педагогический
университет*

КОГНИТИВНАЯ МЕТАФОРА В РАКУРСЕ ТЕОРИИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ

В статье анализируются основные положения теории концептуальной интеграции (теории блендинга), разработанной Ж. Фоконье и М. Тернером в качестве альтернативы широко распространенной теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Рассматриваются понятия общего пространства, исходных и промежуточных пространств, бленда, интеграционных сетей. К отличительным чертам теории блендинга относится не только терминологический аппарат и особый взгляд на когнитивный процесс метафоризации, но и собственное проблемное поле, что позволяет говорить не столько о конкуренции с теорией концептуальной метафоры, сколько о ее дополнении.

Ключевые слова: когнитивная метафора, теория блендинга, концептуальная интеграция, ментальные пространства, интеграционные сети

E.V. Budaev

Russian State Vocational Pedagogical University

COGNITIVE METAPHOR IN THE FRAMEWORK OF THE CONCEPTUAL INTEGRATION THEORY

The paper deals with the fundamentals of the theory of conceptual integration (blending theory) developed by G. Fauconnier and M. Turner as an alternative to widely spread theory of conceptual metaphor resolved by G. Lakoff and M. Johnson.

¹ Эдуард Владимирович Будаев, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков, теории и методики обучения Российского государственного профессионально-педагогического университета (г. Екатеринбург)



We consider the concepts of middle spaces, input spaces, generic space, blended space, and integration networks. It is argued that terminology and a specific approach to conceptual metaphorization analysis are not the only distinctive features of the theory of blending. The aims of the research claimed within the blending theory show that the theory of conceptual integration does not oppose the theory of conceptual metaphor, but supplements it.

Key words: cognitive metaphor, blending theory, conceptual integration, mental spaces, integration networks.

В современной лингвистике анализ когнитивной метафоры традиционно ассоциируется с теорией концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона, а исследования концептуальной метафоры получили столь широкое распространение, что нередко между когнитивной теорией метафоры и теорией концептуальной метафоры ставится знак равенства. Вместе с тем с середины 90-х гг. прошлого века развивается альтернативный подход к анализу когнитивной метафоры, известный как теория концептуальной интеграции (теория блендинга).

Теория блендинга разрабатывается с середины 90-х гг. XX века М. Тернером и Ж. Фоконье [Fauconnier, 2009; Fauconnier, Turner, 1994, 1998, 2002; Turner, 2001, 2006, 2014; Turner, Fauconnier, 1995, 2000]. Родоначальники теории блендинга возводят свою концепцию к идее «бисоциации» (bisociation), предложенной в книге Артура Кестлера «The Act of Creation [Koestler 1964]).

Отличие методики анализа концептуальной интеграции от методик анализа концептуальных метафор основывается на различиях в видении того, как протекает процесс метафоризации. Согласно теории блендинга метафоризация не исчерпывается проекцией из сферы-источника в сферу-мишень, как утверждается в теории концептуальной метафоры, а включает в себя формирование смешанных ментальных пространств, порождающих смыслы в самом процессе концептуальной интеграции. Когнитивный подход к метафоре в рамках этой теории разрабатывался на основе синтеза теории ментальных пространств Ж. Фоконье и теории концептуальной метафоры, отдельные положения которой подверглись пересмотру [Coulson, 1996; Fauconnier, 1994, 1998; Turner, 1995, 2000].



М. Тернер и Ж. Фоконье, основатели теории блендинга, пришли к выводу о том, что концептуальный процесс метафоризации не исчерпывается проекцией из сферы-цели в сферу-мишень, как это утверждается в теории концептуальной метафоры, а включает в себя формирование смешанных ментальных пространств, порождающих смыслы в самом процессе концептуальной интеграции. Когнитивный подход к метафоре в рамках этой теории разрабатывался на основе синтеза теории ментальных пространств Ж. Фоконье и теории концептуальной метафоры, отдельные положения которой подверглись пересмотру [Coulson, 1996; Fauconnier, 1994, 1998; Turner, 1995, 2000].

Ревизия теории концептуальной метафоры в рамках теории блендинга была подготовлена рядом критических работ, направленных на пересмотр двух положений. Во-первых, исследователи указывали на тот факт, что в теории Дж. Лакоффа и М. Джонсона метафора рассматривается как почти единственный когнитивный механизм, в то время как метафора – лишь один из способов мышления, направленных на осмысление сложных идей. Во-вторых, сомнения возникли по поводу гипотезы инвариантности, постулирующей жесткую детерминацию сферы-мишени структурой сферы-источника [Brugman, 1990; Turner, 1990].

М. Тернер и Ж. Фоконье предложили модель нескольких пространств (*many-space model*) вместо двухдоменной модели метафоры (*two-domain model*). Как утверждают исследователи, однонаправленная метафорическая проекция из сферы-источника в сферу-мишень представляет собой частный случай более сложного комплекса процессов, для объяснения которых необходимо ввести в анализ два промежуточных пространства (*middle spaces*). Таким образом, в отличие от двух концептуальных доменов в теории Дж. Лакоффа и М. Джонсона, предлагается рассматривать четыре ментальных пространства: два исходных пространства (*input spaces*), общее пространство (*generic space*) и смешанное пространство (*blended space*) или бленд (*blend*). Исходные пространства соотносятся со сферой-источником и сферой-целью в теории концептуальной метафоры, хотя количество исходных пространств может быть больше двух.

Общее пространство содержит наиболее абстрактные элементы (роли, фреймы и схемы), присущие обоим исходным пространствам, т.е. выступает основанием метафоризации на самом абстрактном уровне. В

бленде «смешиваются» детали исходных пространств, в результате чего образуется качественно новая концептуальная структура, которая больше не зависит от исходных пространств и имеет собственные потенции к дальнейшему развитию.

М. Тернер и Ж. Фоконье [Turner, 2000] продемонстрировали практическое применение такого подхода на примере некогда популярной в Вашингтоне политической метафоры: «Если бы Клинтон был Титаником, то утонул бы айсберг». В рассматриваемом бленде осуществляется концептуальная интеграция двух исходных ментальных пространств, в котором президент соотносится с кораблем, а скандал с айсбергом. Бленд заимствует фреймовую структуру как из фрейма «Титаник» (присутствует путешествие на корабле, имеющем пункт назначения, и столкновение с чем-то огромным в воде), так и каузальную и событийную структуру из известного сценария «Клинтон» (Клинтон уцелел, а не потерпел крушение).

В рассматриваемом примере общее пространство включает один объект, вовлеченный в деятельность и побуждаемый к ней определенной целью, который сталкивается с другим объектом, представляющем огромную опасность для деятельности первого объекта. Очевидно, что в общем пространстве результат этого столкновения не предопределен. Междоменная проекция носит метафорический характер, однако смешанное пространство обладает каузально-событийной структурой, не выводимой из фрейма источника. Если метафорические инференции выводить только из ментального пространства-источника, то Клинтон должен потерять президентский пост. Полученные инференции не выводятся и из пространства-цели. В бленде появляется новая структура: Титаник все-таки не потопляем, а айсберг может утонуть. Эта «невозможная» структура не доступна из исходных пространств, она конструируется в бленде и привносит совершенно новые, но понятные инференции.

При анализе метафор исследователям блендинга часто приходится сталкиваться с интеграционными сетями (integration networks), которые включают сразу несколько (больше двух) исходных пространств с разными видами проекции (например, и метонимию и метафору). На



основе анализа сетевых структур М. Тернер и Ж. Фоконье разработали следующие принципы оптимальности интеграционных сетей.

1. Принцип интеграции. Смешанное пространство должно создавать жестко интегрированную среду, которой можно оперировать как единым целым.

2. Принцип сети. Манипуляция блендом должна поддерживать сеть соответствующих связей с исходными пространствами без дополнительных наблюдений или вычислений.

3. Принцип распаковки. Бленд должен позволять реконструировать исходные пространства, междоменную проекцию, общее пространство и сеть связей между всеми пространствами.

4. Принцип топологии. Каждый элемент в бленде должен функционировать согласно структурным отношениям, присущим его исходному пространству.

5. Принцип подходящего основания. Если элемент появляется в бленде, то появляется необходимость найти значимость для этого элемента. Значимость включает релевантные связи с другими пространствами и релевантные функции, задействованные в бленде.

6. Принцип уменьшения метонимической дистанции. Если один элемент проецируется из исходного пространства в бленд, а другой элемент из того же пространства проецируется благодаря метонимической связи с первым, то в бленде укорачивается метонимическая дистанция между обоими элементами [Fauconnier, Turner, 2002, p. 309-352].

Например, в метафоре DEATH IS THE GRIM REAPER (*смерть – старуха с косой*) детали интеграционной сети разрабатываются в самом бленде и не выводятся из метафорической проекции. Если отношение между концептами DEATH и REAPER метафорическое, то отношение между DEATH и SKELETON (последний концепт представлен в традиционном визуальном образе метафоры) метонимическое и по принципу метонимического сужения SKELETON становится в большей степени связанным в бленде, чем в исходном пространстве-источнике. Отметим, что перевод «старуха» не совсем верен: английский прототипический образ смерти – скелет, облаченный в монашеское одеяние с капюшоном. В бленд также проецируется церковное облачение, ассоциирование с религиозными ритуалами, связанными со смертью человека.



Важно иметь в виду, что блендинг понимается довольно широко и совсем не ограничивается исследованием процессов метафоризации: его значимость в когнитивных процессах практически тотальна. Блендинг – когнитивный механизм, охватывающий многие (возможно, все) когнитивные феномены, включая категоризацию, построение гипотез, инференцию, происхождение и комбинирование грамматических конструкций, аналогию, метафору и нарратив [Fauconnier, Turner, 1998]. В теории блендинга метафора занимает место только одного из когнитивных механизмов, точнее является разновидностью всеобщего механизма концептуальной интеграции. При таком подходе возникает необходимость объяснить, чем метафорический блендинг отличается от других видов блендинга. В наиболее общем виде предлагается считать метафорическим такое смешанное пространство, в котором концептуальная интеграция сопровождается фузией (fusion) элементов исходных пространств. Например, в бленде «Государство – это корабль» метафора «корабль» представляет из себя некий «сплав», соотносится и с концептом корабля, и с концептом государства в исходных пространствах, в то время как в неметафорическом бленде один элемент смешанного пространства обычно соотносится только с одним исходным пространством. Однако фузия не всегда признак метафоры. В бленде «Карл – холостяк» также происходит «сплавление» концепта «Карл» и принятого в данной культуре прототипического концепта «холостяк». Метафорическая фузия характеризуется запретом на вхождение в бленд некоторых значимых элементов исходных пространств.

Подчеркнем, что едва ли можно говорить о значимых разногласиях между теорией концептуальной интеграции и теорией концептуальной метафоры на теоретическом уровне: оба подхода объединены общим взглядом на онтологический статус и эпистемологическую роль метафоры. Вместе с тем исследователи блендинга анализируют единичные примеры (в основном свежие метафоры), и корпусных исследований метафоры в рамках этой теории не проводилось. Очевидно, это связано с большой практической сложностью корпусного описания концептуальных интеграционных сетей (уникальных для каждого конкретного случая) и отсутствием соответствующей методики. Исследователи блендинга предприняли

попытку отобразить динамику метафоризации и обратились к анализу единичных примеров. Однако преодоление статического ракурса в рассмотрении метафорических соответствий чрезвычайно усложнило корпусное описание согласованных с определенной культурой метафорических моделей. Таким образом, новые эвристики были получены за счет отказа от старых. При этом необходимо учитывать, что исследователи концептуальной интеграции ставят перед собой несколько другие цели: изучить метафору не как культурно-статический, а как индивидуально-динамический феномен.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Brugman, C.** What is the Invariance Hypothesis? / C. Brugman // *Cognitive Linguistics*. – 1990. – Vol. 1(2). – P. 257-266.
- Coulson, S.** The Menendez Brothers Virus: Analogical Mapping in Blended Spaces / S. Coulson // *Conceptual Structure, Discourse, and Language* / Ed. by A. Goldberg. – Palo Alto: Center for the Study of Language and Information, 1996. – P. 67-81.
- Fauconnier, G.** Generalized Integration Networks / G. Fauconnier // *New Directions in Cognitive Linguistics* / Ed. by V. Evans, S. Pourcel. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2009. – P. 147-160.
- Fauconnier, G., Turner, M.** Conceptual Integration Networks / G. Fauconnier, M. Turner // *Cognitive Science*. – 1998. – Vol. 22(2). – P. 133-187.
- Fauconnier, G., Turner, M.** Conceptual Projection and Middle Spaces / G. Fauconnier, M. Turner. 1994. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.cogsci.ucsd.edu/research/files/technical/9401.ps>.
- Fauconnier, G., Turner, M.** The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities / G. Fauconnier, M. Turner. – New York: Basic Books, 2002. – 440 p.
- Koestler, A.** The Act of Creation / A. Koestler. – New York: Macmillan, 1964. – 751 p.
- Turner, M.** Aspects of the Invariance Hypothesis / M. Turner // *Cognitive Linguistics*. – 1990. – Vol. 1, № 2. – P. 247-255.
- Turner, M.** Cognitive Dimensions of Social Science: The Way We Think about Politics, Economics, Law, and Society / M. Turner. – Oxford: Oxford University Press, 2001. – 183 p.
- Turner, M.** The Artful Mind: Cognitive Science and the Riddle of Human Creativity / M. Turner. – Oxford: Oxford University Press, 2006. – 336 p.
- Turner, M.** The Origin of Ideas: Blending, Creativity, and the Human Spark / M. Turner. – Oxford: Oxford University Press, 2014. – 300 p.



Turner, M., Fauconnier, G. Conceptual Integration and Formal Expression // Metaphor and Symbolic Activity / M. Turner, G. Fauconnier. – 1995. – Vol. 10(3). – P. 183-204.

Turner, M., Fauconnier, G. Metaphor, Metonymy, and Binding / M. Turner, G. Fauconnier // Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective / Ed. A. Barcelona. – Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2000. – P. 133-145.